

## **May 6, 1950**

### **Telegram from Zhou Enlai to Wang Jiaxiang**

#### **Citation:**

"Telegram from Zhou Enlai to Wang Jiaxiang", May 6, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 2 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 375-376. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/114201>

#### **Summary:**

The Chinese side is anxious for the dispatchment of advisors and ammunition that was requested from the Soviet Union, for use in aviation institute drills and for military campaigns in Dinghai, Jinmen, and Taiwan.

#### **Credits:**

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

#### **Original Language:**

Chinese

#### **Contents:**

Original Scan

Translation - English

# 关于聘请苏联顾问等事 给王稼祥的电报

(一九五〇年五月六日)

王大使〔1〕：

二十六日、二十八日两电均悉。

(一) 空军新定货单内(四月十三日)所谓顾问四十三名,是与柯多夫〔2〕中将顾问商好为五月间毕业的一批飞行员所能编成的三个空军团、一个师指挥机构、三个技术服务队所需要的。估计到我军干部完全没有指挥空军的经验,因此,这批顾问实为需要。另外,二月十一日毛主席致斯大林信中所请顾问十二名,其中五名是空军司令部所需的,另七名是为组织全国气象勤务所需的。另外,二月十五日毛主席致斯大林的定货单中所请顾问二百零五名,其中一百六十四名是用来扩大航空学校使用的,四十一名是用来组织空军陆战师使用的,这二百零五名顾问二月间曾经苏联军部审查过,并认为需要的。现在扩大学校的学生已经集中,组织空军陆战师的部队正在集中,因此这二百零五名顾问需要催他迅速派来。

(二) 二月十一日毛主席致斯大林之信所附定货单内

曾订购一批弹药，这是买来给六个航校作教练用的，当时曾估计到学校教育可利用我们在国内搜集的美式、日式炸弹，所以炸弹没有订购，炮弹则因口径不同，不能不买。现在各航校已到射击教练时间，这批弹药仍未见发来，等得着急，因此应催其迅速发来，否则将耽误教育计划完成，影响作战。另外，三月八日刘亚楼〔3〕致斯提门科信中所订购炮弹十万发，是当时根据蒋匪有意轰炸我各大城市，因此买来准备各航校作战斗防空用的，现在看来，这批炮弹可买可不买，买了也无坏处，因为炮弹将来要用的。最近送去的新定货单中所定之第一方案所需弹药，是准备定海战役用的，第二方案所需弹药是准备金门战役用的。第三方案所需弹药是准备台湾战役用的，因此并不重复。

（三）关于海岸炮系与海军顾问商定的，请按周〔4〕致布〔5〕信所附海军定货处理。

周恩来

五月六日

根据中国人民解放军空军档案馆  
保存的打印件刊印。

#### 注 释

- 〔1〕 王大使，指中国驻苏联大使王稼祥。  
〔2〕 柯多夫，又译柯托夫，当时任苏联驻中国大使馆武官。  
〔3〕 刘亚楼，当时任中国人民解放军空军司令员。  
〔4〕 周，指周恩来。  
〔5〕 布，指布尔加宁，当时任苏联部长会议副主席。

Ambassador Wang [Jiixiang]:

This is to acknowledge the receipt of telegrams from both [April] 26 and [April] 28.

(1) As discussed with the advisor, Lieutenant Kotov, the 43 advisors mentioned in the air force's new requisition form (April 13) will be needed for three air regiments, one division command organ and three technology services teams formed from the group of pilots who are graduating in May. As our military cadres have absolutely no experience in directing an air force, this group of advisors is truly needed. In addition, among the twelve advisors requested in the February 11 letter from Mao Zedong to Stalin, five are needed for the air force headquarters and seven are needed for organizing nationwide meteorological services. Moreover, among the 205 advisors requested in the February 15 requisition form from Mao Zedong to Stalin, 164 are being used for expanding aviation institutes and 41 are being used for the formation of an air force marine division. [The request for] these 205 advisors was reviewed by the Soviet Ministry of Defense and they were believed necessary. Now students for the expansion of the institutes have arrived and the armed forces for forming the air force marine division are being deployed. Therefore, [we] need to urge them to send over these 205 advisors quickly.

(2) In the requisition form attached to the February 11 letter from Mao Zedong to Stalin, [we] ordered a quantity of ammunition. This was purchased for the six aviation institutes for use in drills. At that time, we estimated that the institutes could utilize our domestically-collected American- and Japanese-style explosives. So explosives have not been ordered for purchase, while ammunition has to be purchased due to its different calibers. The time has come for live-fire drills at all aviation institutes, but there is still no sign of this batch of ammunition. [We] are awaiting it anxiously. So [you] should urge them to send [the ammunition] quickly, or otherwise the completion of the education plan will be delayed, and this will influence battle [plans]. In addition, the 100,000 rounds that Liu Yalou ordered in the March 8 letter to Shtemenko were bought for use by all the institutes in air defense due to the fact that, at that time, Jiang's bandits intended to bomb all big cities in China. Now it seems that this batch of ammunition may or may not be purchased. It does not hurt to buy them because shells will be needed in the future. Ammunition needed in the first part of the recently-sent requisition form is intended for use in the Dinghai campaign; ammunition needed in the second part is intended for use in the Jinmen campaign. Ammunition needed in the third part is intended for use in the Taiwan campaign. So [the requests] are not duplications.

(3) Concerning what was decided about coastal guns in consultation with the naval advisors, please handle according to the naval order attached to the letter from Zhou to Bulganin.

Zhou Enlai  
May 6 [1950]